

Encart Didactique 78

En apprendre plus sur les approches plurielles et le CARAP

Auteurs | Michel Candelier & Anna Schröder-Sura | Le Mans | F & Giessen | D

Coup d'oeil

Langues	Toutes
Degré et public cible	Formation des enseignants et autres professionnels de l'enseignement
Mots-clés	Approches plurielles, éducation plurilingue et interculturelle, référentiel de compétences, formation des enseignants, matériaux didactiques
Contenus	Découverte guidée du site du CARAP: idées clés (approches plurielles, compétences / ressources), listes de descripteurs, base de données de matériaux didactiques, matériaux pour la formation des enseignants
Activités	Analyser des matériaux didactiques à l'aide des descripteurs, rechercher des matériaux didactiques dans la base de données

Partie A: Découverte guidée des approches plurielles et du CARAP



Comme le montre la page d'accueil du site du CARAP (<http://carap.ecml.at>, cf. illustration), sur laquelle nous vous invitons à vous rendre maintenant, ce sont les *descripteurs* (de *compétences* et de *ressources*) qui constituent le cœur même du *Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures*. Ces compétences et ressources sont celles dont le développement est favorisé par le recours à ces *approches plurielles*.

1. Mais d'abord, qu'est-ce que les approches plurielles? Cela est expliqué dans la rubrique *idées clés*. On en retiendra avant tout qu'il s'agit d'«*approches didactiques qui mettent en œuvre des activités d'enseignement-apprentissage qui impliquent à la fois plusieurs (= plus d'une) variétés lin-*

guistiques et culturelles» et on examinera les définitions des quatre approches didactiques retenues comme plurielles: *éveil aux langues, didactique intégrée des langues, intercompréhension, approche interculturelle*. Précisons que ces approches ne sont pas destinées à remplacer les approches courantes d'enseignement-apprentissage d'une langue, mais à les compléter et les repenser (cf. Candelier *et al.* 2012: 28 – les indications bibliographiques renvoient à la bibliographie de l'article de Michel Candelier et Anna Schröder-Sura dans le présent numéro de *Babylonia*).

2. De retour sur la partie centrale *Descripteurs*, on n'omettra pas de consulter la *Présentation* qui expose la distinction retenue entre *ressources (internes et externes)* et *compétences*, pour laquelle on pourra consulter le chapitre 1.4 de Candelier *et al.* 2012. Dans le même ouvrage, on s'intéressera aussi (pp. 84-91) à l'exemple de *mise en lien* entre compétence et ressources. Cet exemple énumère quelques descripteurs correspondant aux ressources internes qui peuvent être mobilisées par la *compétence d'adaptation* dans une situation d'*interaction interlinguistique / interculturelle: Savoir identifier (ou: repérer) des comportements particuliers liés à des différences culturelles; Connaître les (ou: être conscient des) réactions que l'on peut avoir soi-même vis-à-vis de la différence (p. ex. linguistique, langagière ou culturelle); Être disposé à prendre de la distance par rapport à sa propre langue ou culture; regarder sa propre*

langue de l'extérieur. Enfin, on ne se limitera pas à l'examen des ressources, on examinera aussi le *Tableau des compétences*, qui regroupe des *compétences globales* relevant de la *Compétence à gérer la communication linguistique et culturelle en contexte d'altérité* (C1) et de la *Compétence de construction et d'élargissement d'un répertoire linguistique et culturel pluriel* (C2). Pour la seconde, qui inclut à la *compétence d'apprentissage*, on ne manquera pas de constater que les listes de descripteurs incluse dans chaque grande catégorie de ressources (*savoirs, savoir-être et savoir-faire*) une sous-rubrique de descripteurs y renvoyant spécifiquement (cf. Lőrincz 2015, ici même). Toujours dans Candelier et al. 2012, on verra (p. 84) que nous ne posons pas de dichotomie stricte entre compétences et ressources.

3. On visitera ensuite la base de données, qui vise à faciliter l'accès des enseignants à des *matériaux didactiques* relevant des diverses approches plurielles. Les matériaux, téléchargeables, peuvent être sélectionnés selon divers critères: les objectifs visés (exprimés par les descripteurs de ressources du CARAP), les niveaux de formation, les domaines thématiques, le type d'approche plurielle et la langue des instructions pédagogiques.
4. On pourra sans attendre, dans la rubrique *Documents*, faire la connaissance de l'outil *Le CARAP – Les ressources au fil des apprentissages*, qui donne une indication approximative de la pertinence des différents descripteurs de ressources aux diverses étapes d'un parcours d'apprenant. Et on saura que l'on peut trouver dans la rubrique *Formation des enseignants* des outils d'(auto-)formation, dont un *Module de découverte* qui permettra de revoir de façon plus précise tout ce qui vient d'être dit.

Partie B - Utiliser les outils du CARAP (descripteurs et matériaux didactiques)

Pour cette activité, nous avons choisi d'utiliser des matériaux relevant de la didactique intégrée. Si vous le désirez, vous pouvez effectuer cette même activité à partir d'une présentation PowerPoint, ou en utilisant des matériaux didactiques relevant de l'éveil aux langues (voir sur le site du CARAP: images et sons / Présentations PowerPoint).

Si vous en avez l'occasion, faites cette activité avec d'autres personnes, pour comparer vos résultats / confronter vos points de vue.

Etape 1: Examiner l'activité *Modalverben im Satz** et sa fiche descriptive dans la base de données de matériaux didactiques du site CARAP

Rendez-vous dans la rubrique *Matériaux didactiques* du site du CARAP (<http://carap.ecml.at/>). Pour trouver le matériel plus rapidement, vous pouvez entrer l'*approche* (*Didactique intégrée*) et le *niveau* (*Secondaire 1*). Quand vous aurez repéré la fiche, cliquez sur *Voir les détails* pour la voir en entier.

Commencez par télécharger et **examiner l'activité** (en allemand ou en traduction française) (= fichiers pdf en bas de la fiche).

Puis **examinez soigneusement la fiche**, et **tout particulièrement les descripteurs**... ça peut toujours servir pour la suite! (N.B.: quand vous laissez le pointeur de votre souris sur un numéro de descripteur, le libellé du descripteur apparaît).

Etape 2: Découvrir une nouvelle activité de Didactique intégrée

Il s'agit de l'activité *Redeabsichten und Satzglieder*** , avec traduction en français. Téléchargez-la à partir du site du CARAP: *images et sons / Présentations PowerPoint / s'entraîner à utiliser les outils du CARAP / avec des matériaux de didactique intégrée / Matériel à analyser*.

Prenez connaissance du contenu de cette activité.

Etape 3: Se demander quels sont les savoirs, savoir-être et savoir-faire que cette activité aide à développer

Imaginez (de vous-même, sans consulter le CARAP)

3 savoirs, 3 savoir-être et 3 savoir-faire.

Notez-les soigneusement.

Etape 4: Trouver dans les listes du CARAP les descripteurs qui correspondent aux savoirs, savoir-être et savoir-faire que vous avez imaginés.

Vous savez bien où trouver les descripteurs sur le site!... Ils constituent le cœur du CARAP!

Pour chacun des savoirs, savoir-être et savoir-faire que vous avez imaginés, **cherchez celle des grandes catégories** (K 1, K 2 ... A 1, A 2 ...) **qui lui correspond le mieux**. Ensuite, **explorez le contenu de la grande catégorie** pour trouver le descripteur qui correspond le plus précisément.

Etape 5 (facultative): Consulter l'outil *Le CARAP – Les ressources au fil des apprentissages*.

Et si vous en profitez pour voir de plus près comment cet outil fonctionne?

(Rappel: il se trouve dans la partie Documents).

Prenez le temps de **consulter d'abord les Conseils d'utilisation**.

Regardez comment les descripteurs repérés au point précédent ont été traités dans ce tableau.

Etes-vous d'accord avec la place que nous leur avons accordée «au fil des apprentissages»?

Etape 6: Rechercher d'autres matériaux didactiques dans la base de données

Choisissez un descripteur et **utilisez-le comme seul critère de recherche**.

Vous verrez ainsi si ce descripteur correspond à des matériaux qui relèvent de plusieurs approches plurielles et de plusieurs niveaux scolaires.

Vous pouvez bien sûr **répéter cette opération** avec d'autres descripteurs et **ajouter progressivement d'autres critères**.

* Kursiša, A. & Neuner, G. (2006). *Deutsch ist easy: Methodische Grundlagen für Deutsch nach Englisch*. Ismaning: Hueber.

** Behr, U. (Dir.) (2005). *Sprachen entdecken – Sprachen vergleichen – Kopiervorlagen zum sprachübergreifenden Lernen*. Berlin: Cornelsen.